

DIOCESE DE PARIS
PAROISSE
SAINT-EUGENE - SAINTE-CECILE
4, RUE DU CONSERVATOIRE
75009 PARIS
01 48 24 70 25
secretariat@saint-eugene.net

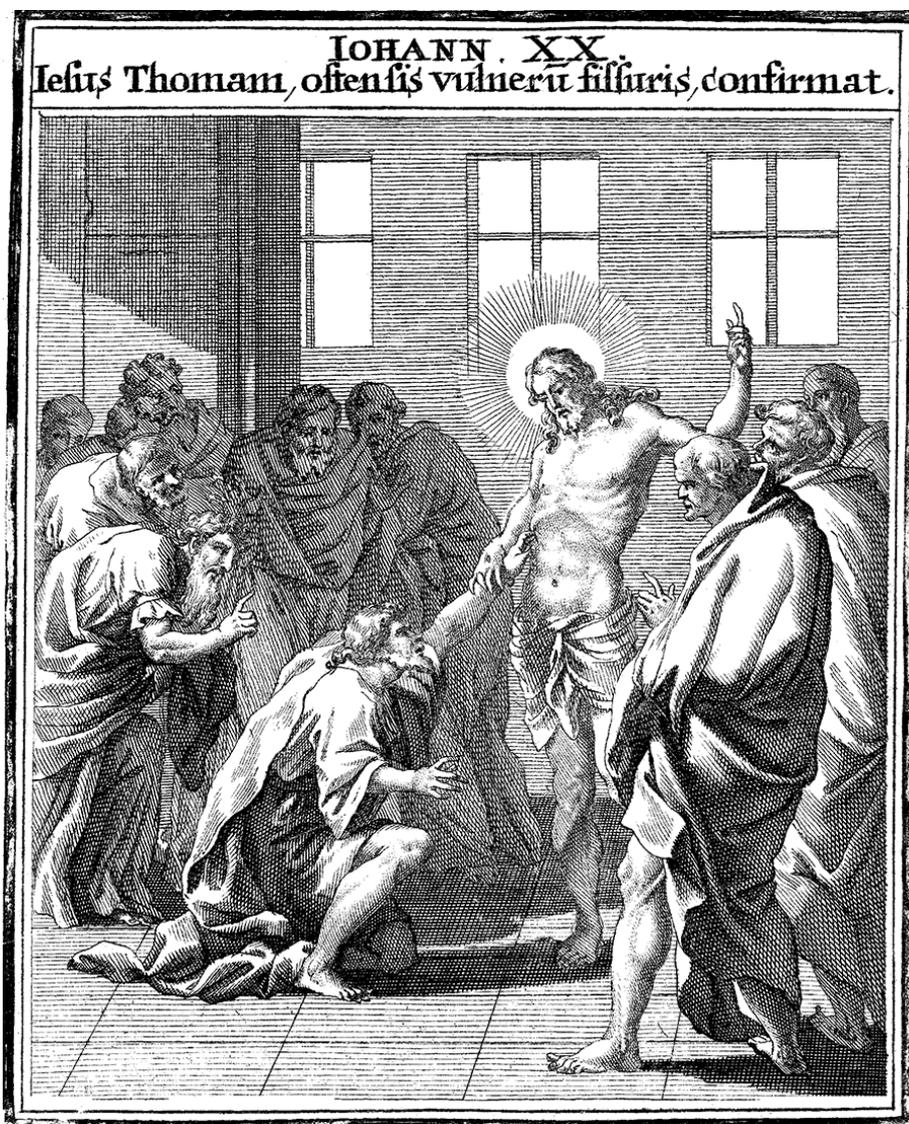


DIMANCHE 7 AVRIL 2024
MESSE DE 11H

CELEBREE SELON LE MISSEL DE
SAINT JEAN XXIII
(FORME EXTRAORDINAIRE)

DIMANCHE IN ALBIS – OCTAVE DE PAQUES

- DIMANCHE DE QUASIMODO -
STATION A SAINT-PANCRACE



DEUXIEME QUETE : POUR LES BESOINS MATERIELS
ET L'APOSTOLAT DE LA PAROISSE

Merci de vérifier que votre téléphone portable est bien éteint.
N'HESITEZ PAS A EMPORTER CE FEUILLET : IL EST FAIT AUSSI POUR ETRE RELU A LA MAISON.



PROCESSION D'ENTREE

Salve festa dies – chant processionnel pascal des Églises des Gaules – Texte et mélodie de Saint Venance Fortunat, évêque de Poitiers (VI^{ème} siècle) – adaptation & harmonisation : Henri de Villiers & Touve Ratovondrahety

R. Salve festa dies,
toto venerabilis ævo,
Qua Deus, infernum
vicit et astra tenet.

R. Salut, jour de fête,
vénérable à travers tous les âges,
Où Dieu vainqueur de l'enfer
prend possession des cieux.

V. Ecce nascentis
testatur gratia mundi.
Omnia cum Domino
dona redisse suo.

V. Voici que la grâce
du monde renaissant atteste que
tous les dons du Seigneur
sont revenus à lui.

V. Namque triumphanti
post tristia tartara Christo,
Undique fronde nemus,
gramina flore favent.

V. Car pour fêter le triomphe
du Christ sur le sombre enfer,
partout le bois se pare de feuillage
et le gazon de fleurs.

VIDI AQUAM

Reprise de l'antienne sur un faux-bourdon de Mgr Louis-Lazare Perruchot (1852 † 1931), maître de chapelle de Saint-François-Xavier à Paris et de la cathédrale de Monaco

X. s.

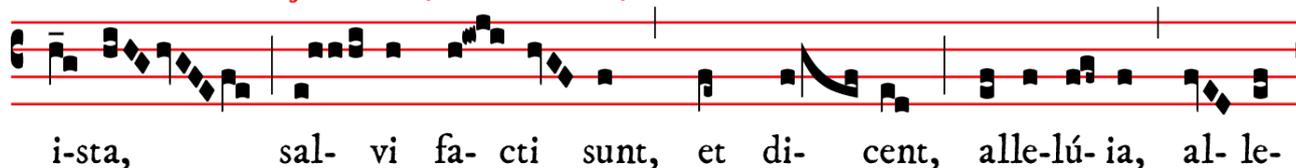
VIII. *J'ai vu de l'eau jaillir du côté droit du Temple, alléluia*

IDI a-quam * egre- di- én-tem de tem-plo, a lá- te-

et tous ceux que cette eau atteint

re dex- tro, alle- lú- ia: et omnes, ad quos pervé-nit a- qua

furent sauvés, et dirent : alléluia, alléluia.



i-sta, sal- vi fa- cti sunt, et di- cent, alle-lú- ia, al- le-

Confessez le Seigneur, parce qu'il est bon,



lú- ia. *Ps. 117* Confi-témi-ni Dómi-no quó-ni-am bonus : * quó-ni-

parce que sa miséricorde est éternelle.

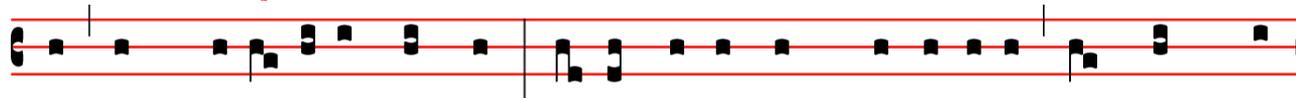
et au Saint-Esprit.



am in saécu-lum mi-se-ri-cór-di-a e-jus. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-

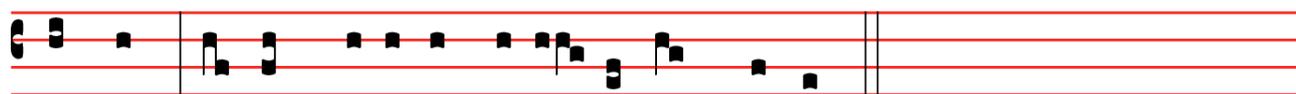
et au Saint-Esprit.

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours,



o, et Spi-rí-tu-i Sancto. * Si-cut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et

et dans les siècles des siècles. Amen.



semper, * et in sæcu-la sæcu- ló-rum. Amen. *Repetitur Ant.* Vidi aquam

☩. Osténde nobis Dómine, misericórdiam tuam, alleluia.

☩. Et salutáre tuum da nobis., alleluia.

☩. Dómine, exáudi oratiónem meam.

☩. Et clamor meus ad te véniat.

☩. Dóminus vobíscum.

☩. Et cum Spírítu tuo.

☩. Montre-nous, Seigneur, ta miséricorde, alléluia.

☩. Et donne-nous ton salut, alléluia.

☩. Seigneur, exauce ma prière.

☩. Et que ma clameur parvienne jusqu'à toi.

☩. Le Seigneur soit avec vous.

☩. Et avec ton esprit.

Orémus. – Exáudi nos, Dómine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus : et mittere dignéris sanctum Angelum tuum de cœlis ; qui custódiat, fóveat, prótegat, vísitet atque defé-ndat omnes habitántes in hoc habitáculo. Per Christum, Dóminum nostrum.

Prions. – Exauce-nous, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, et daigne en-voyer du ciel ton saint Ange pour qu'il garde et soutienne, protège, visite et dé-fende tous ceux qui sont rassemblés dans ce lieu. Par le Christ Notre-Seigneur.

☩. Amen





INTROÏT

VI^{ÈME} TON - I PIERRE, 2, 2 - PSAUME 80, 2

QVASI MODO * gèni infàntes, alleluia :
rationàbile, sine dolo, lac concupiscite, alle-
luia, alleluia. - Ps. Exsultate Deo adjutori
nostro : * jubilate Deo Jacob. - *Ps.* Glòria
Patri.

*Comme des enfants nouveau-nés, alléluia,
désirez avec simplicité le lait tout pur, allé-
luia, alléluia. - Ps. Exultez pour Dieu, notre
secours, * jubilez pour le Dieu de Jacob. -
Ps. Gloire au Père.*

KYRIE I - LUX & ORIGO

Seigneur, aie pitié.

Christ, aie pitié.

X. s.

VIII.



Y-ri- e * e- lé- i-son. *ij.* Chrí- ste e- lé- i-son. *ij.*

Seigneur, aie pitié.

Ký- ri- e e- lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e * e- lé- i-son.



GLORIA I

IV.

Gloire à Dieu au plus haut des cieux.

Et sur terre paix aux hommes de sa bienveillance.

X. s.



Ló-ri- a in excélsis Dé- o. Et in tér- ra pax homí-ni-bus

Nous te louons.

Nous te bénissons.

Nous t'adorons.

bónae vo-luntá- tis. Laudá-mus te. Bene-dí-ci- mus te. Ado-rá-mus

Nous te glorifions.

Nous te rendons grâce pour ta grande gloire.

te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti- as á-gimus tí- bi propter má-gnam

Seigneur Dieu, Roi céleste, Dieu le Père tout-puissant.

gló-ri- am tú- am. Dó-mi- ne Dé- us, Rex cœ- léstis, Dé- us

Seigneur Fils unique, Jésus-Christ.

Pá- ter omní- po- tens. Dómi- ne Fí- li u- ni- gé- ni- te Jé- su Chrí- ste.

Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père.

Qui ôtes

Dó- mi- ne Dé- us, Agnus Dé- i, Fí- li- us Pá- tris. Qui tóllis

les péchés du monde, aie pitié de nous.

Qui ôtes les péchés du monde, reçois notre prière

peccá- ta mún- di, mi- se- ré- re nó- bis. Qui tóllis peccá- ta mún- di,

Qui siège à la droite du Père, aie pitié de nous

súsci- pe depre- ca- ti- ónem nó- stram. Qui sé- des ad déx- te- ram

Parce que toi seul es Saint.



Pátris, mi-se-ré-re nó-bis. Quóni-am tu só-lus sánctus.

Toi seul es Seigneur.

Toi seul es le Très-Haut, Jésus-Christ.



Tu só-lus Dó-mi-nus. Tu só-lus Altíssimus, Jé-su Chríste.

Avec le Saint-Esprit, dans la gloire de Dieu le Père.



Cum Sáncto Spí-ri-tu, in gló-ri-a Dé-i Pá-tris. A-men.

COLLECTE

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo

Orémus. – PRÆSTA, quæsumus, omnípotens Deus : ut, qui paschália festa peré-gimus, hæc, te largiénte, móribus et vi-ta teneámus. Per Dóminum nostrum Je-sum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spírítus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

LECTURE DE L'ÉPITRE DE SAINT JEAN

Caríssimi : Omne, quod natum est ex Deo, vincit mundum : et hæc est victória, quæ vincit mundum, fides nostra. Quis est, qui vincit mundum, nisi qui credit, quóniam Jesus est Fílius Dei ? Hic est, qui venit per aquam & sanguínem, Jesus Christus : non in aqua solum, sed in aqua & ságuine. Et Spírítus est, qui testificátur, quóniam Christus est véritas. Quóniam tres sunt, qui testimónium dant in cœlo : Pater, Verbum & Spírítus Sanctus : et hi tres unum sunt. Et tres sunt, qui testimónium dant in terra : Spírítus, & aqua, & sanguis : et hi tres unum sunt.

Si testimónium hóminum accípi-mus, testimónium Dei majus est : quóniam hoc est testimónium Dei, quod majus est :

Prions. – *Accorde, Dieu tout-puissant, qu'après avoir célébré les fêtes pascales, nous les fassions par ta grâce passer dans nos mœurs & notre vie. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.*

I JEAN V, 4-10

Frères bien-aimés, tout ce qui est né de Dieu est vainqueur du monde, et la victoire qui a vaincu le monde, c'est notre foi. Qui est le vainqueur du monde, sinon celui qui croit que Jésus est le Fils de Dieu ? C'est lui qui est venu par l'eau et par le sang, Jésus-Christ, non pas avec l'eau seulement, mais avec l'eau et le sang ; et c'est l'Esprit qui rend ce témoignage : que le Christ est la vérité. Car ils sont trois à rendre témoignage dans le ciel : le Père, le Verbe et l'Esprit-Saint ; et les trois ne font qu'un. Et ils sont trois à rendre témoignage sur terre : l'Esprit, l'eau et le sang ; et les trois ne font qu'un.

Si nous recevons le témoignage des hommes, le témoignage de Dieu est plus grand. Car le témoignage de Dieu, qui est plus grand, le

quóniam testificátus est de Fílio suo. Qui credit in Fílium Dei, habet testimónium Dei in se.

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. – *℟.* In die resurrectionis meæ, dicit Dóminus, præcedam vos * in Galilæam.

ALLELUIA

Alleluia. – *℟.* Post dies octo, jánuis clausis, stetit Jesus in médio discipulórum suórum, et dixit : * Pax vobis. Alleluia.

SEQUENTIA SANCTI EVANGELII SECVNDVM JOANNEM

In illo témpore : Cum sero esset die illo, una sabbatórum, et fores essent clausæ, ubi erant discipuli congregáti propter metum Judæórum : venit Jesus, et stetit in médio, et dixit eis : Pax vobis. Et cum hoc dixisset, osténdit eis manus et latus. Gavisi sunt ergo descípuli, viso Dómino. Dixit ergo eis íterum : Pax vobis. Sicut misit me Pater, et ego mitto vos. Hæc cum dixisset, insufflavit, et dixit eis : Accípite Spíritum Sanctum : quorum remiséritis peccáta, remittúntur eis ; et quorum retinuéritis, reténta sunt.

Thomas autem unus ex duódecim, qui dicitur Dídymus, non erat cum eis, quando venit Jesus. Dixérunt ergo ei álii discipuli : Vídimus Dóminum. Ille autem dixit eis : Nisi vídero in mánibus ejus fixúram clavórum, et mittam dígitum meum in locum clavórum, et mittam manum meam in latus ejus, non credam.

Et post dies octo, íterum erant discipuli ejus intus, et Thomas cum eis. Venit Jesus, jánuis clausis, et stetit in médio, et dixit : Pax vobis. Deínde dicit Thomæ : Infer dígitum tuum huc et vide manus meas, et affer manum tuam et mitte in latus meum : et noli esse incredulus, sed fidélis. Respóndit Thomas et dixit ei : Dóminus meus et Deus meus. Dixit ei Jesus : Quia vidísti me, Thoma, credidísti : beáti, qui non vidérunt, et credidérunt.

voici : il a rendu témoignage au sujet de son Fils. Qui croit au Fils de Dieu possède en soi le témoignage de Dieu.

VII^{EME} TON - MATTHIEU XXVIII, 7

*Alléluia, alléluia. – ℟. Au jour de ma résurrection, dit le Seigneur, je vous précèderai * en Galilée.*

VII^{EME} TON - JEAN XX, 26

*Alléluia. – ℟. Huit jours après, les portes étant fermées, Jésus se tint au milieu de ses disciples, et il dit : * « La paix soit avec vous ! ». Alleluia.*

JEAN XX, 19-31

En ce temps-là, le soir de ce même jour, le premier de la semaine, les portes du lieu où se trouvaient les disciples étant fermées par crainte des Juifs, Jésus vint, il se tint au milieu d'eux, et il leur dit : « La paix soit avec vous ! » Et en disant cela, il leur montra ses mains et son côté. Alors les disciples se réjouirent en voyant le Seigneur. De nouveau Jésus leur dit : « La paix soit avec vous ! Comme le Père m'a envoyé, moi aussi je vous envoie. » Ayant dit cela, il souffla sur eux et il leur dit : « Recevez l'Esprit-Saint. A qui vous remettrez les péchés, ils seront remis. A qui vous les retiendrez, ils seront retenus. » Or Thomas, l'un des Douze, appelé Didyme, n'était pas avec eux quand vint Jésus. Alors les autres disciples lui dirent : « Nous avons vu le Seigneur. » Mais il leur dit : « Si je ne vois pas dans ses mains la marque des clous, si je ne mets pas mon doigt à la place des clous, si je ne mets pas ma main dans son côté, je ne croirai point. »

Huit jours après, les disciples se trouvaient de nouveau à l'intérieur, et Thomas était avec eux. Jésus entra, les portes étant fermées ; il se tint au milieu d'eux et il dit : « La paix soit avec vous ! » Puis il dit à Thomas : « Avance ton doigt ici, et vois mes mains ; avance ta main, et mets-la dans mon côté ; et ne sois plus incrédule, mais croyant. » Thomas lui répondit : « Mon Seigneur et mon Dieu ! » Jésus lui dit : « Parce que tu m'as vu, Thomas, tu as cru. Heureux ceux qui croient sans avoir vu. »

Multa quidem et alia signa fecit Jesus in conspectu discipulorum suorum, quae non sunt scripta in libro hoc. Haec autem scripta sunt, ut credatis, quia Jesus est Christus, Filius Dei : et ut credentes vitam habeatis in nomine ejus.

Il est encore beaucoup d'autres signes que Jésus accomplit en présence des disciples et qui ne sont pas écrits dans ce livre. Mais ceux-ci ont été écrits afin que vous croyiez que Jésus est le Messie, le Fils de Dieu, et qu'en croyant, vous ayez la vie en son nom.

CREDO

DE LA MESSE ROYALE D'HENRY DU MONT



CRE- DO in unum De- um.



PATREM omni-pot-entem, * factó-rem cae-li et terrae,



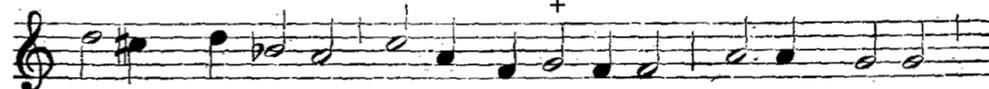
vi-si-bí-li-um ómni-um, et invi-si-bí-li-um. Et in u-num



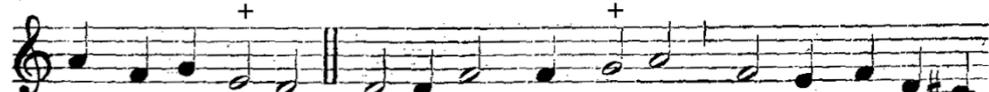
Dó-mi-num Je-sum Chri-stum, Fí-li-um De-i u-ni-gé-



ni-tum. Et ex Pa-tre na-tum ante ómni-a saé-cu-la.



De-um de De-o, lu-men de lú-mi-ne, De-um ve-rum



de De-o ve-ro. Gé-ni-tum, non factum, con-substanti-á-



lem Pa-tri : per quem ómni-a facta sunt. Qui propter



nos hó-mi-nes, et propter nostram sa-lú-tem, descéndit de



cae-lis. Et incarná-tus est de Spí-ri-tu Sancto,



 tó-rum. Et exspé-cto re-surre-cti- ó-nem mortu- ó-rum.



 Et vi- tam ven-tú-ri saé-cu-li. A- men.



OFFERTOIRE

Répons du Propre

VIII^{ÈME} TON - MATTHIEU XXVIII, 2 & 5-6

Angelus * Dómini descendit de cælo, et dixit muliéribus : Quem quæritis, surréxit sicut dixit, alleluia.

*L'Ange * du Seigneur descendit du ciel, et dit aux femmes : Celui que vous cherchez est ressuscité, comme il l'avait dit, alléluia.*

Pendant les encensements de l'offertoire : Alleluia, Hæc dies, petit motet à deux voix et instrument extrait des *Cantica Sacra* (1652) d'Henry du Mont (1610 † 1684), maître de la chapelle du roi Louis XIV, organiste de Saint-Paul et du duc d'Anjou

R. Allelúia.

R. Alleluia.

V. Hæc dies, quam fecit Dóminus : exultémus et lætémur in ea.

V. *Voici le jour que fit le Seigneur : exultons et réjouissons-nous en lui.*

V. Confitémini Dómino, quóniam bonus : quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

V. *Confessez le Seigneur, car il est bon : car éternelle est sa miséricorde.*

SECRETE

Súscipe múnera, Dómine, quæsumus, exultántis Ecclésiæ : et cui causam tanti gáudii præstitísti, perpétuæ fructum concède lætítiæ. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, ...

Reçois, Seigneur, les dons de ton Eglise exultante ; et, lui ayant accordé la cause d'une telle joie, donne-lui la jouissance du bonheur éternel. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu...

PREFACE DE PAQUES

V. PER ómnia sæcula sæculórum.

V. ... pour tous les siècles des siècles.

R. Amen.

R. Amen.

V. Dóminus vobíscum.

V. *Le Seigneur soit avec vous.*

R. Et cum Spíritu tuo.

R. *Et avec ton esprit.*

V. Sursum corda.

V. *Elevons nos cœurs.*

R. Habémus ad Dóminum.

R. *Nous les tournons vers le Seigneur.*

✠. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

✠. **Dignum et justum est.**

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre : Te quidem, Dómine, omni témpore, sed in hoc potíssimum gloriósius prædicáre, cum Pascha nostrum immolátus est Christus.

Ipse enim verus est Agnus, qui ábstulit peccáta mundi. Qui mortem nostram moriéndo destrúxit, et vitam resurgéndo reparávit.

Et ideo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatióibus, cumque omni militiá cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes :

✠. Rendons gráce au Seigneur notre Dieu.

✠. **Cela est digne et juste.**

Vraiment il est digne et juste, c'est notre devoir et c'est notre salut, de te louer, Seigneur, en tout temps, mais plus triomphalement encore en ce temps où le Christ, notre Pâque, a été immolé.

C'est lui en effet l'Agneau véritable, qui a ôté les péchés du monde. Lui qui par sa mort a détruit notre mort, et par sa résurrection a réparé notre vie.

Et c'est pourquoi, avec les Anges & les Archange, avec les Trônes & les Dominations, & avec toutes les armées célestes, nous chantons l'hymne de ta gloire, en disant sans fin :

SANCTVS I

IV. *Saint, Saint, Saint, le Seigneur, Dieu des Armées.* X. s.



Anctus, * Sánctus, Sánctus Dómi-nus Dé-us Sá-ba-oth.
Les cieux et la terre sont remplis de ta gloire. Hosanna

Plé-ni sunt caé-li et térra gló-ri-a tú-a. Ho-sánna in
au plus haut des cieux. Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

ex-célsis. Be-ne-díctus qui vé-nit in nó-mi-ne Dómi-ni.
Hosanna au plus haut des cieux.

Ho- sánna in excél- sis.



A L'ELEVATION

O salutaris Hostia sur le ton de Salve festa dies - adaptation & harmonisation : Henri de Villiers & Touve Ratovondrahety

O salutáris Hóstia,
Quæ cœli pandis óstium :
Bella premunt hostília ;
Da robur, fer auxiliúm.

O vere digna Hostia,
Spes única fidélium :
In te confidit Fráncia ;
Da pacem, serva lílium.

Uni trinóque Dómino
Sit sempitérna glória :
Qui vitam sine término
Nobis donet in pátria. Amen.

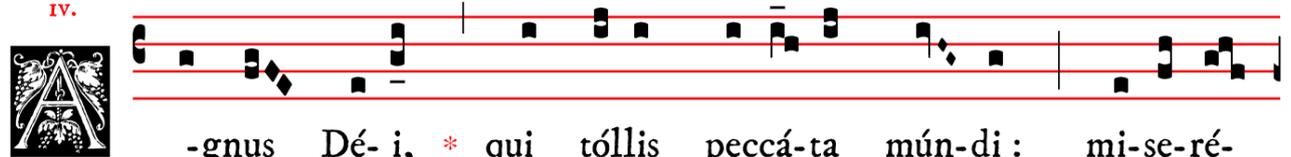
Ô victime salutaire,
Qui nous ouvrez la porte du ciel,
L'ennemi nous livre combat,
Donne-nous puissance, force et secours.

Ô vraiment digne Hostie
Unique espoir des fidèles,
En toi se confie la France,
Donne-lui la paix, conserve le lys.

Au Seigneur un et trine
Soit la gloire sempiternelle ;
Qu'il nous donne dans la patrie
La vie qui n'a pas de terme. Amen.

AGNVS DEI I

iv. *Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous.* X. s.



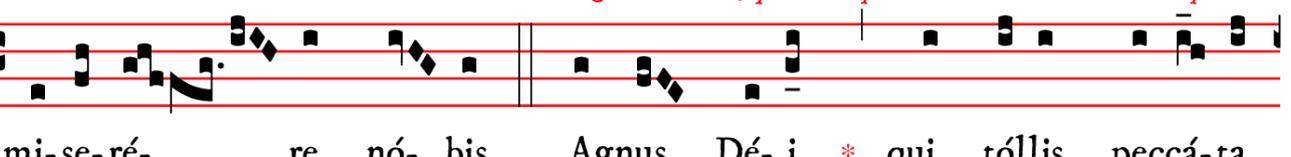
-gnus Dé-i, * qui tóllis peccá-ta mún-di : mi-se-ré-

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous.



re nó-bis. Agnus Dé-i, * qui tóllis peccá-ta mún-di :

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : donne-nous la paix.



mi-se-ré- re nó-bis. Agnus Dé-i, * qui tóllis peccá-ta



mún-di : dóna nó-bis pá-cem.

PREPARATION A LA COMMUNION

Confíteor Deo omnipoténti,
beátæ Mariæ semper Vírgini,
beáto Michaéli Archángelo,
beáto Ioánni Baptístæ,
sanctis Apóstolis Petro et Páulo,
óm nibus Sanctis, et tibi pater :
quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et
ópere :

Je confesse à Dieu tout-puissant,
à la bienheureuse Marie toujours vierge,
au bienheureux Michel Archange,
au bienheureux Jean-Baptiste,
aux saints Apôtres Pierre et Paul,
à tous les saints et à vous mon père,
que j'ai beaucoup péché, par pensées, par
paroles et par actions.

wmea culpa, mea culpa, mea máxima culpa.

Ideo precor beátam Mariám semper Vir-
ginem,
beátum Michaélem Archángelum,
beátum Ioánnem Baptístam,
sanctos Apóstolos Petrum et Páulum,
omnes Sanctos, et te, pater,
oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Misereátur vestri omnipotens Deus, et
dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad
vitam æternam.

R. Amen

Indulgéntiam, absolutiónem, et remis-
siónem peccatórum nostrórum, tríbuat nobis
omnípotens et miséricors Dóminus.

R. Amen

*C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très
grande faute.*

*C'est pourquoi je supplie la bienheureuse
Marie toujours vierge,
le bienheureux Michel Archange,
le bienheureux Jean-Baptiste,
les saints Apôtres Pierre et Paul,
tous les saints et vous mon père,
de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.*

*Que Dieu tout-puissant vous fasse miséri-
corde, qu'il vous pardonne vos péchés et
vous conduise à la vie éternelle.*

*Que le Seigneur tout-puissant et miséricor-
dieux nous accorde le pardon, l'absolution et
la rémission de nos péchés.*

COMMUNION

Antienne Ad Eucharistiam de l'ancien rit des Gaules pour Pâques – plain-chant gallican et reprise en polyphonie à deux voix de femmes par Joseph Gabriel Rheinberger (1839 † 1901), organiste de Vaduz, WoO 7, n°3.

Veníte, pópuli : ad sacrum et immortalé
mystérium et libámen agéndum : cum
timóre et fide accedámus, mánibus mundis :
pœnitentiæ munus comunicémus :
quóniam Agnus Dei propter nos Patri sa-
crificium propósitus est. Ipsum solum ado-
rémus : ipsum glorificémus cum Angelis
clamántes : Alleluja.

*Venez, peuples, approchez-vous du mystère
sacré et immortel, et de ces prémices offerts :
avec crainte et foi, avançons, avec des mains
pures, communions au don de la pénitence ;
car l'Agneau de Dieu pour nous au Père
s'est offert en sacrifice ; c'est lui seul que
nous adorons, c'est lui seul que nous glori-
fions, avec les Anges en clamant : Alléluia.*

Antienne du Propre

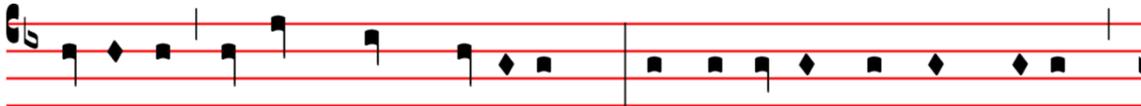
VI^{EME} TON - JEAN X, 27

Mitte * manum tuam, et cognósce loca
clavórum, alleluia : et noli esse incrédulus,
sed fidélis, alleluia, alleluia, alleluia.

*Avance * ta main et reconnais la place des
clous, alléluia ; et ne sois plus incrédule,
mais croyant, alléluia, alléluia, alléluia.*

Prière pour la France, sur le ton royal – harmonisation traditionnelle de Notre-Dame de Paris

VI. ROY.



ómi-ne salvam fac Gállí-am : * et exáudi nos in di-e,



qua invo-ca-vé-rimus te.



POSTCOMMUNION

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

Orémus. – Quæsumus, Dómine, Deus nos-
ter : ut sacrosáncta mystéria, quæ pro
reparatiónis nostræ munímine contulís-
ti ; et præsens nobis remédium esse
fácias, et futúrum. Per Dóminum nos-
trum Jesum Christum, Fílium tuum, qui
tecum vivit et regnat in unitáte Spírítus
Sancti Deus, per ómnia sæcula
sæculórum.

Prions. – Nous te le demandons, Seigneur,
notre Dieu : que les très saints mystères,
que tu as institués en vue d'assurer notre
salut, nous soient notre remède tant pour
cette vie présente que pour la future. Par
Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils,
qui avec toi vit & règne en l'unité du
Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles
des siècles.

℟. Amen

ITE MISSA EST I & BENEDICTION

I. *Allez, c'est l'envoi.* *Rendons grâces à Dieu.*



- te, mis- sa est. ℟. De- o grá- ti- as.

AU DERNIER ÉVANGILE

VI. *Reine du ciel, réjouissez-vous, alléluia,* *Car celui que vous avez mérité*



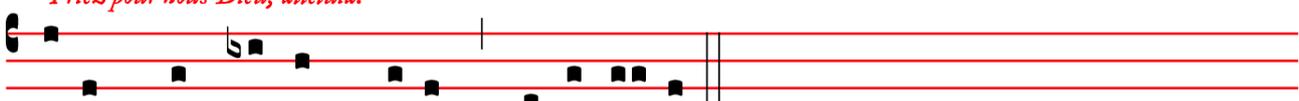
e- gí- na cœ- li * læ- tá- re, alle- lú- ia : Qui- a quem me- ru-

de porter, alléluia, *Est ressuscité, comme il l'avait dit, alléluia,*

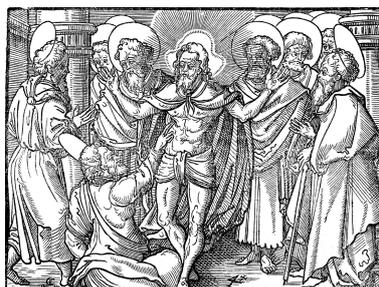


ísti portá- re, alle- lú- ia : Re- surréx- it, si- cut dix- it, alle- lú- ia :

Priez pour nous Dieu, alléluia.



Ora pro no- bis De- um, alle- lú- ia.



PROCESSION DE SORTIE

Cantilène pascalle O filii et filiae – mélodie du XIII^{ème} siècle, paroles de Jehan Tisserant (XV^{ème} siècle), harmonisation Henri de Villiers

℟. Alleluia, alleluia, alleluia.

- | | |
|--|--|
| 1. O Filii et filiae,
Rex cœlestis, Rex glóriæ,
Morte surréxit hódie. Alleluia. | <i>O fils et filles,
Le roi des cieus, le roi de gloire,
De la mort est ressuscité. Alleluia.</i> |
| 2. Et mane prima sabbati,
Ad óstium monuménti,
Accessérunt discípuli. Alleluia. | <i>Et le matin du lendemain du Sabbat,
Vers la porte du tombeau
Vinrent les disciples. Alleluia.</i> |
| 3. Et María Magdaléne,
Et Jacóbi, et Salóme,
Venérunt corpus úngere. Alleluia. | <i>Et Marie-Madeleine,
Et Marie, mère de Jacques, et Salomé,
Vinrent embaumer le corps. Alleluia.</i> |
| 4. In albis sedens Angelus,
Prædíxit muliéribus :
In Galilæa Dóminus. Alleluia. | <i>L'Ange en blanc se tenait là
Il dit aux femmes :
Le Seigneur est en Galilée. Alleluia.</i> |
| 5. Et Joánnes apóstolus,
Cucúrrit Petro cítius,
Monuménto venit prius. Alleluia. | <i>Et Jean l'Apôtre
Courut plus vite que Pierre.
Au tombeau il arriva premier. Alleluia.</i> |
| 6. Discípulis adstántibus,
In médio stetit Christus,
Dicens : Pax vobis ómnibus. Alleluia. | <i>Au milieu de ses disciples réunis,
Se tint le Christ,
Disant : « Paix à vous tous » . Alleluia.</i> |
| 7. Ut intelléxit Dídymus,
Quia surrexerat Jesus,
Remansit fere dúbius. Alleluia. | <i>Lorsque le Didyme entendit
Que Jésus était ressuscité,
Il demeura incrédule. Alleluia.</i> |
| 8. Vide, Thoma, vide latus,
Vide pedes, vide manus,
Noli esse incrédulus. Alleluia. | <i>Vois Thomas, vois le côté,
Vois les pieds, vois les mains,
Ne soit pas incrédule. Alleluia.</i> |
| 9. Quando Thomas vidit Christum,
Pedes, manus, latus suum,
Dixit : Tu es Deus meus. Alleluia | <i>Quand Thomas vit le Christ,
Ses pieds, ses mains et son côté,
Il dit : « Tu es mon Dieu » . Alleluia.</i> |
| 10. Beáti qui non víderunt,
Et firmiter credíderunt,
Vítam ætérnam háebunt. Alleluia | <i>Bienheureux ceux qui n'ont pas vu,
Et qui croient fermement,
Ils auront la vie éternelle. Alleluia.</i> |
| 11. In hoc festo sanctissimo,
Sit laus et jubilátio,
BENEDICAMVS DÓMINO. Alleluia | <i>En cette fête très sainte,
Soit louange et jubilation.
BENISSONS LE SEIGNEUR. Alleluia.</i> |
| 12. Ex quibus nos humílimas,
Devótas atque débitas
DEO dicámus GRÁTIAS. Alleluia. | <i>De tout cela avec humilité,
Dévotion pour les bienfaits reçus,
RENDONS GRACES A DIEU. Alleluia.</i> |



Schola Sainte Cécile
direction : Henri de Villiers
A l'orgue, Touve R. Ratovondrahety

SERVIR LA SAINTE MESSE & LES VEPRES

Devenez grand clerc de Saint-Eugène - Contact : M. le Cérémoniaire à la sacristie à la fin de la messe.

COR JUVENIS

GROUPE ETUDIANTS ET JEUNES PROFESSIONNELS

Contact : Jeanne Sachot (Facebook : Cor Juvenis)

UN JEUDI SUR DEUX : MESSE LUE A 19H - ENSEIGNEMENT ET QUESTIONS A 20H
MOMENT CONVIVAL DANS UN BISTROT AMI DU QUARTIER

LES PETITS CHANTRES DE SAINTE CECILE

CHEUR D'ENFANT (8-15 ANS) - REPETITION LE SAMEDI DE 17H15 A 18H15

Contact : Anne-Marie Lutz à la tribune à la fin de la messe dominicale.

CLASSE DE CHANT POUR ADULTES DEBUTANTS

TECHNIQUE VOCALE, COURS DE CHANT GREGORIEN ET DE POLYPHONIE

Contact : Henri de Villiers à la fin de la messe - LE SAMEDI DE 16H30 A 17H30

SCHOLA SAINTE CECILE

CHEUR LITURGIQUE - *Contact : Henri de Villiers à la tribune à la fin de la messe.*

COURS DE TECHNIQUE VOCALE LE SAMEDI DE 17H30 A 18H

REPETITIONS LE SAMEDI DE 18H A 20H & LE DIMANCHE DE 10H30 A 11H

ENSEMBLE INSTRUMENTAL SAINTE CECILE

CORDES ET VENTS – NIVEAU CYCLE II DE CONSERVATOIRE

Contact : Henri de Villiers à la fin de la messe – information@schola-sainte-cecile.com

REGIE ITE MISSA EST

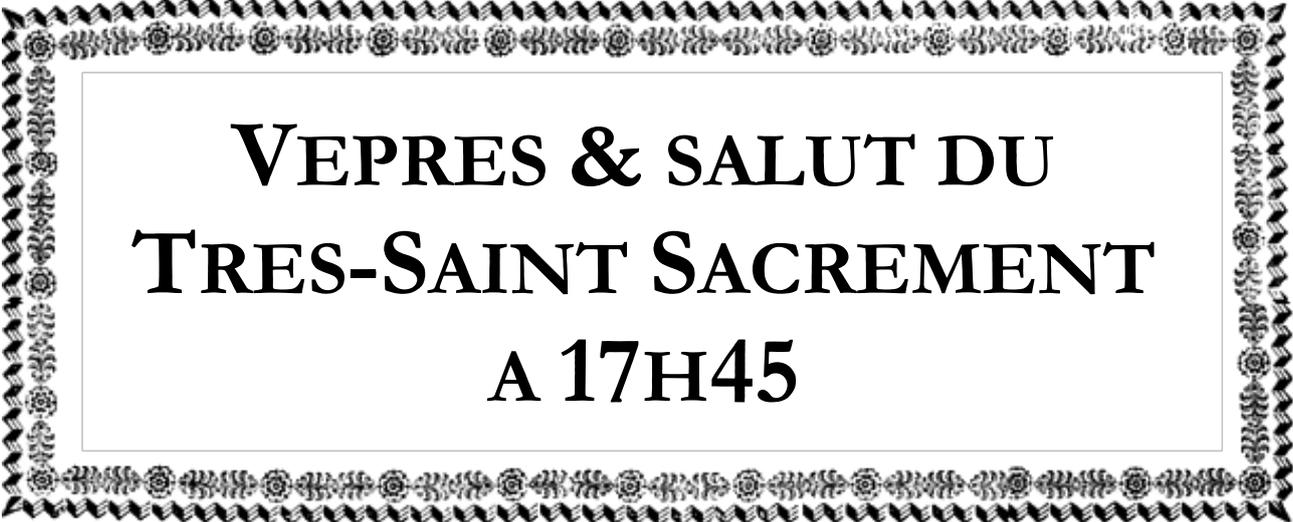
DIFFUSION EN DIRECT DES MESSES & OFFICES DE SAINT-EUGENE

La régie souhaite renforcer son équipe - Contact : regiesainteugene@gmail.com

EQUIPE D'ACCUEIL DE L'EGLISE

ACCUEIL DES FIDELES ET VISITEURS DE PASSAGES EN JOURNEE ENTRE LES OFFICES

Créneaux de permanence souples selon vos disponibilités- Contact : marieb.sesc@gmail.com



**VEPRES & SALUT DU
TRES-SAINTE SACREMENT
A 17H45**